

WAT ASS LASS | 18.05. - 27.05.

WAT
ASS
LASS?

Red Baraat aus Brooklyn vermischen amerikanischen Funk und Soul mit indischen Klängen, und können so als eines der wenigen World Brass Ensembles gelten. Sehen und hören kann man sie am 18. Mai im Casino Saarburg.

FR, 18.5.

KONFERENZ

Living Laboratories And the Role of Social Learning Processes in Socio-Technical Transitions for Sustainable Development, by Dr. Ariane König and Prof. Sebastian Manhart, University of Luxembourg, Campus Limpertsberg, lecture hall BS 0.03, *Luxembourg*, 16h30. sustainability@uni.lu

Wat maache géint Angscht an Depressioun bei Häerzkrankheeten? Mam Prof. Charles Pull, Amphitheater im Centre Hospitalier, *Luxembourg*, 19h.

MUSEK

Gaasseroock Blues Band, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Like a Jazz Machine, avec David Laborier Trio, Maxime Bender 4tet, Kyle Eastwood et Aufgang, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h. Tél. 51 61 21-290.

Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern, sous la direction de Karel March Chichon, oeuvres de van Beethoven et Prokofiev, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Switch ! Comédie musicale, de Fabrice Kastel et Pierre Val, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Uli Hoffmeier's Premier Swingtett, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

La Femme + Hyphen Hyphen + KTM + Grand Blanc, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Récital de piano, par Andreï Korobeinikov, oeuvres de Rachmaninov, Debussy, Scriabine et van Beethoven, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Vlach Quartett Prag et Zoé Nicolaidu, oeuvres de Haydn et Kabat, église SS. Pierre et Paul, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Mondieu Operettenassekuranz feat. Nadine Schuster, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Julian Perretta + Inna Modja, Chapito du Casino 2000, *Mondorf*, 20h.

Red Baraat, Casino, *Saarburg (D)*, 20h30.

Sascha Ley et Natasa Gehl, Casa Fabiana, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 19 61 82.

Siskiyou + Blackbird Blackbird, Exit07, *Luxembourg*, 22h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**
Atari Teenage Riot **S. 4**
Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 9 - S. 17**
Dark Shadows **p. 12**

CARTE BLANCHE

Les Archives nationales de Luxembourg 5/6 **S. 18**

EXPO

Ausstellungen **S. 20 - S. 24**
Joe Allen **S. 22**

WAT ASS LASS | 18.05. - 27.05.

The Yupps + Juliette Katz + Remo Cavallini, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 23h.

THEATER

Cinderella, Ballett von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Tattoo, Stück von Igor Bauersima und Réjane Desvignes, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Theatersport, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Worst Case, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

PARTY/BAL

Fricky Friday? With DJ Brave, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Apéro musical à la Villa, Claude Bertemes fera découvrir sa playlist de musique classique, Villa Vauban, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96-49 00.

Batterséisse Lëtzebuerger Owend, mam Cabaret-Ensemble Batter Séiss, Beim wäisse Schwäin, *Rippeg*, 19h30. Tél. 26 76 43 44.

Mort de rire, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du Festival « Clowns in Progress ».

SA, 19.5.

MUSEK

Like a Jazz Machine, avec RDW Trio, Samuel Blaser Quartet, Roby Glod Trio, Enrico Pieranunzi Trio, Lars Danielsson 4tet, Centre culturel régional

opderschmelz, *Dudelange*, 19h. Tél. 51 61 21-290.

Mad'âme + Lisa Portelli + Ingelndook, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 19h.

Die Eroberung von Mexico, Musiktheater von Wolfgang Rihm, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Switch ! Comédie musicale, de Fabrice Kastel et Pierre Val, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Uli Hoffmeier's Premier Swingtett, Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Noura el Metz, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Abdou Day + Tony Nephtali + Tidacoustyk, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

The Culture in Memoriam, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Quatuor Louvigny, oeuvres de Franck et Schumann, salle Vic Abens, château, *Vianden*, 20h. Tél. 83 41 08-1.

Thomas Blug meets Hendrix, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

King Charles + Pink Martini, Chapito du Casino 2000, *Mondorf*, 20h.

Op Harendt Group, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32.

THEATER

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Kokoro, Schauspiel von Nino Haratischwili, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der kalte Kuss von warmem Bier, Stück von Dirk Laucke, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Gretchen 89, mit Lutz Hübner, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Journée Portes Ouvertes, Conservatoire, *Luxembourg*, 10h - 16h. Tél. 47 08 95-1.

SO, 20.5.

JUNIOR

Kuck wat ech kann, mit den Jüngsten aus verschiedenen Instrumentalklassen, Musikonservatorium, *Luxembourg*, 11h.

Der gestiefelte Kater, musikalisches Märchen nach den Gebrüder Grimm, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Die Schöne und das Tier, musikalisches Märchen, Kammermusiksaal der Philharmonie, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Jazz à l'apéro, avec Lift, 4S et le Paul Fox Collective, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 11h. Tél. 51 61 21-290.

Philipp Schug's Bone Files, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Switch ! Comédie musicale, de Fabrice Kastel et Pierre Val, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

L'opera in coro, chœurs célèbres d'opéras italiens, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Markus Stockhausen + Tara Bouman, jazz, église Saint-Martin, *Dudelange*, 16h.

Les solistes de Luxembourg, sous la direction de Jeannot Weimerskirch, oeuvres de Kalinnikov, Herbert et Tchaikovsky, Salle Grand-Duc Jean, Hôtel de Ville, *Schifflange*, 17h.

Bojan Z + Defunkt, jazz, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h. Tél. 51 61 21-290.

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Don Giovanni, Oper von W.A. Mozart, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Récital de piano, par Fazil Say, oeuvres de Bach/Busconi, van Beethoven, Mussorgsky, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Patricia Kelly, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

THEATER

Der Kontrabass, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Der Liebhaber, Stück von Harold Pinter, mit Martin Engler und Josiane Peiffer, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

KONTERBONT

Fête des Ateliers des cultures, danses et musiques d'Afrique, d'Amérique Latine et d'Asie, village gastronomique, exposition des ateliers, animations, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 12h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuf), *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.



RADIO

Méinden
21.05.2012
22:00 - 23:30

ARA-Flashback

Am Archiv gewullt. Des Kéier mat engem Extrait aus enger Emissioun vum 25. Juli 1997.

Den Théid huet eis an den 90. Joren bis 2001 mat senger Emissioun Flashback all 4 Wochen Freides Owes 3 Stonne laang psychedeelsche Rock zervéiert.

Déi ganz Série ass nozelauschteren op podcast.ara.lu an der Kategorie "ARA-Flashback".

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 18.05. - 27.05.



Au service de la révolution depuis
1992 : Atari Teenage Riot.

DIGITAL HARDCORE

La vraie révolution digitale

Luc Caregari

Atari Teenage Riot sont une référence en soi : mêlant sons digitaux à l'activisme politique, ils sèment la fièvre révolutionnaire aussi bien sur scène que derrière les coulisses.

Ils faisaient partie de ces artistes qu'on regardait en secret la nuit tombée, dans les bons vieux temps où MTV était encore une chaîne musicale et pas une machine à fric pourrie par la « scripted reality ». Stars des émissions de musique indépendante comme « 120 Minutes », Atari Teenage Riot ne se sont pourtant jamais adonnés à l'air du temps. Déjà à l'époque - leurs premières publications sur vinyle datent de 1992 - ce trio n'était pas à la mode grunge mais préfigurait la vague de musique électronique qui allait submerger le monde de musique commerciale une dizaine d'années plus tard.

Atari Teenage Riot, c'est avant tout Alec Empire, le leader charismatique de la bande. Avec Hanin Elias et MC Carl Crack - une chanteuse et un « rappeur » au style unique originaire du Swasiland - ils cherchaient, dans l'atmosphère grouillante du Berlin du début des années 1990, une nouvelle direction pour s'exprimer musicalement. Délaissant la mouvance techno pour son côté trop fêtarde et sans contenu et déçu par l'arriération du punk, ils décidèrent d'unir les sons

digitaux à des contenus explicitement politiques - surtout dans le contexte de la renaissance néonazie qui frappa de plein fouet l'Allemagne fraîchement réunifiée. C'est ainsi que leur premier single, très controversé à l'époque, s'intitulait « Hetzjagd auf Nazis / Hunt Down the Nazis ». Mais ce n'est pas seulement en cognant sur des têtes rasées qu'Atari Teenage Riot s'est fait connaître à ses débuts : dans l'euphorie générale qui gagnait l'industrie musicale de l'époque, le label major Phonogram leur proposa un deal et leur paya une grosse avance. De l'argent qu'ils utilisèrent pour fonder leur propre label, Digital Hardcore Recordings, sur lequel allaient paraître leurs albums « Delete Yourself » de 1995, suivi de « The Future of War » en 1997 et en 1999 « 60 Seconds Wipe Out », sans que Phonogram ne reçoive une seule chanson valable en retour. Entre-temps, le groupe avait été rejoint par l'artiste japonaise Nic Endo, qui rendait parfaite la parité entre les membres du groupe.

Pourtant, la fin des années 1990 semblait aussi sonner le glas d'Atari Teenage Riot. Endeuilés par la disparition de MC Carl Crack, qui succomba à une overdose de pilules en septembre 2001, suite à une série d'attaques psychotiques. Les membres se concentraient sur leurs projets solo respectifs. Seule Endo restait partie prenante du

groupe live d'Alec Empire. Vers 2009, des rumeurs d'une réunion d'Atari Teenage Riot commençaient à faire la ronde. Des rumeurs qui allaient se vérifier pour les spectateurs de quelques grands festivals en Europe - comme le Dour en Belgique, où ils ont délivré une prestation hypnotisante en 2010 - ou comme en Asie, et surtout au Japon. En 2011, leur nouvel album « Is this Hyperreal ? » rendait parfaite leur renaissance.

Rejoints depuis sur scène par leur nouvel MC CX KidTRONiK, ils ont réussi à clouer le bec aux cyniques qui voyaient en cette réunion une occasion pour des vieux musiciens de se remplir les poches. Tout au contraire, l'activisme d'Alec Empire et de ses acolytes continue, comme le démontre leur dernier fait d'armes : ayant gagné un procès contre le géant Sony - qui avait utilisé leur musique pour une publicité sans leur autorisation - ils ont versé tout le beau paquet de fric à l'organisation Anonymous.

Reste à savoir pourquoi un tel groupe a choisi de se produire sur une scène aussi commerciale que l'Atelier. Mais bon, dans ces nouveaux temps digitaux, même les vétérans ne peuvent pas tout savoir.

A l'Atelier, le 24 mai.

Gala dansant pour seniors, Cercle Municipal, *Luxembourg*, 14h30 - 18h.

Vu Sandblummen an Eidechsen zu Stroossen: 20 Joer Life-Programm, Trëppeltour, Rendez-vous um Busparking vum Shopping Center Belle Etoile, *Luxembourg*, 14h30.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

MO, 21.5.

KONFERENZ

Business Continuity Management zur Vermeidung des „Domino-Effekts“, mit den ReferentInnen Stefan Braunhausen, Uwe Naujoks, Bärbel Adamek und Christian Hoffmann, Handelskammer (7, rue Alcide de Gasperi), *Luxembourg*, 14h.

Les cabinets de curiosité, par Nathalie Becker, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 16h30. Tél. 47 96-45 70.

Vittorio Alfieri, l'ennemi des tyrans, par Norbert Campagna, Université du Luxembourg, Bâtiment des Sciences, salle 0.03 (162a, avenue de la Faiëncerie), *Luxembourg*, 19h. Tél. 46 66 44-6563/6560.

Mobbing, Sträit a Gewalt - wéi reagieren mir als Elteren? Elterenowend mat der Nicole Gorza, Sall Bech, *Eischen*, 19h30.

MUSEK

Otello, opéra de Giuseppe Verdi, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Tullio Forgariini, liest aus sengem Buch „Amok“, Espace H2O, *Differdange*, 20h.

DI, 22.5.

KONFERENZ

D'Roll vum Papp an der Erzéiung, Elterenowned mam Klaus Elgas, A Rousen, *Pétange*, 19h30.

WAT ASS LASS | 18.05. - 27.05.

Mobbing, Sträit a Gewalt - wéi reagéieren mir als Elteren?

Elterenowend mat der Nicole Gorza, An der Kronn (36, Duarrefstrooss), Weiswampach, 19h30.

Lady Rosa of Luxembourg,

d'Enrico Lunghi, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

MUSEK**Die Eroberung von Mexico,**

Musiktheater von Wolfgang Rihm, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Switch ! Comédie musicale, de Fabrice Kastel et Pierre Val, Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Mathis Haug, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Academy Chamber Orchestra,

sous la direction de Jack Martin Händler, oeuvres de Händel, Bach et Mendelssohn Bartholdy, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

10 Jahre Donlon Dance Company, eine Retrospektive, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

U5, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. *Siehe Regards S. 8*

Tattoo, Stück von Igor Bauersima und Réjane Desvignes, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Der Liebhaber, Stück von Harold Pinter, mit Martin Engler und Josiane Peiffer, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Worst Case, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Fréijoer am Bësch an am Bongert, Trëppeltour, Rendez-vous ënnert der Autobunnsbréck an der Montée de Nommern/Kéiwee, Schieren, 18h.

Bernard Schlink, Lesung, Cusanus-Gymnasium, Wittlich (D), 20h. Tel. 0049 6551 24 89. Im Rahmen des Eifel Literatur Festivals.

MI, 23.5.**KONFERENZ**

Apprendre, un jeu d'enfants, soirée pour parents avec Manuelle Waldbillig, Maison Realis Nonnewisen (place Adeline Pellegrino), Esch, 18h.

La fin des trafics d'armes ? Projection du documentaire « Armes, trafic et raison d'Etat » (F 2008) de Paul Moreira et David André, suivie d'un débat avec Stan Brabant, Matthew Happold et Thomas Graditzky, Université du Luxembourg, Bâtiment des Sciences, salle 0.03 (162a, avenue de la Faiëncerie), Luxembourg, 18h30. Org.: Amnesty International et Lisel. *Voir erausgepickt p. 6*

MUSEK

Le Tribun, farce pour une marionnette et une fanfare, de Mauricio Kagel, par la Cie L'Escabelle, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Switch ! Comédie musicale, de Fabrice Kastel et Pierre Val, Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Otello, opéra de Giuseppe Verdi, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Mathis Haug, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Récital de piano, par Radu Lupu, oeuvres de Schubert, Franck et Debussy, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Yannick Noah, Arsenal, Grande Salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Jam Session, jazz, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

ActArt, oeuvres de Glinka, Tchaïkovsky, Khatchatourian, Martinu et Chostakovitch, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Kampf des Negers und der Hunde, Stück von Bernard-Marie Koltès, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Gott des Gemetzels, von Yasmina Reza, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.



Das Food For Your Senses-Festival in Tuntange bietet jedes Jahr mehr Nahrung für die Ohren, am 25. Mai geht es los.

U5, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. *Siehe Regards S. 8*

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Tattoo, Stück von Igor Bauersima und Réjane Desvignes, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Der Liebhaber, Stück von Harold Pinter, mit Martin Engler und Josiane Peiffer, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

KONTERBONT

I Have, You Don't, interaktive Zeichen-performance von Klaus Maßem zu Reiner Breuers Kunstwerk „Die Kathedrale“, Ausstellungsraum der TUFA, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

DO, 24.5.**KONFERENZ**

La figure de Spartacus entre Marx et Mommsen, par Prof. Luciano Canfora, Salle José Ensich au Centre culturel de Rencontre Abbaye Neumünster, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 20 52-1.

Die Zwangsrekrutierung der Luxemburger in die deutsche Wehrmacht nach 1945, Vortrag von Norbert Haase, Centre de documentation et de recherche sur

l'enrôlement forcé, Luxembourg, 18h30. ABGESAGT!

Wege aus dem Burnout, psychotherapeutische Reflexionen zur Lebensbalance, Vortrag von Hamid Peseschkian, Centre d'accueil des Soeurs Franciscaines (50, av. Gaston Diderich), Luxembourg, 20h.

MUSEK

Herrnkind feat. Felix & Julius Pastorius, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

La Boca, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Die Frau, nach der man sich sehnt, Vorführung des Stummfilms von Kurt Bernhardt, musikalische Begleitung United Instruments of Lucilin, unter der Leitung von Christian Schumann, Philharmonie, Großes Auditorium, Luxembourg, 20h. Tel. 26 32 26 32.

My Fair Lady, Musical von Frederick Loewe, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Pink Floyd, soirée « Jeudi Cover », Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

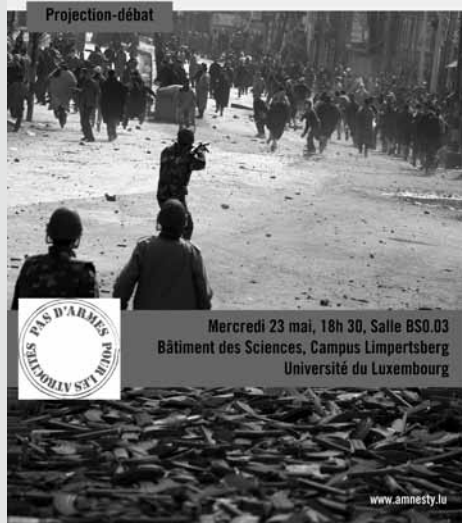
Les Arts Florissants, sous la direction de Paul Agnew, oeuvre de Monteverdi, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Electro Tango Show, Cercle-Cité, Luxembourg, 20h30. Tél. 661 23 16 27.

Atari Teenage Riot, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu *Voir article p. 4*

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 18.05. - 27.05.

LA FIN DES TRAFICS D'ARMES? L.s.e.l



La fin des trafics d'armes ?

Avec plus de 700 millions d'armes légères en circulation et une production toujours exponentielle, le commerce des armes, aussi florissant qu'opaque, franchit les frontières au mépris du droit international. Les populations civiles, soumises à la violence de dictatures ou de milices incontrôlées, en sont les premières victimes : massacres, viols, exodes, et crises sanitaires. Pour pénétrer dans cette zone grise du commerce des armes et comprendre ces rouages, **Paul Moreira et David André, journalistes d'investigation**, ont suivi les militants de la coalition Control Arms et en particulier les enquêteurs d'Amnesty International dont les méthodes scientifiques permettent de révéler ces trafics et de dénoncer les gouvernements passant outre les embargos. Banques de données, correspondants locaux : ces activistes pistent sans relâche les réseaux et les intermédiaires invisibles qui les dirigent, comme Leonid Minin, brièvement interviewé par téléphone, ou encore le parrain Victor Bout, arrêté en mars 2008 en Thaïlande. **Amnesty International et Lisel invitent le 23 mai à 18h30** à la projection du documentaire primé par le Prix de la Meilleure investigation au FIGRA

2009 (Festival international du Grand Reportage d'Actualité et Documentaire de Société) « Armes, trafic et raison d'Etat » des deux journalistes investigatifs. La projection du film (en v.o., s.-t. angl.), aura lieu à 18h30 à la Salle BS 0.03 de l'Université du Luxembourg, Campus Limpertsberg. Elle sera **suivie d'un débat sur le commerce international des armes classiques** en présence de Stan Brabant, directeur d'Amnesty International Luxembourg, Matthew Happold, professeur de droit international public à l'Université du Luxembourg et Thomas Graditzky, conseiller légal régional au bureau du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) à Paris.



Entrée libre.

Orientalischer Markt

Am 26. Mai findet nun bereits der dritte Orientalische Markt in Burbach (D) statt. Die Besucherinnen und Besucher erwartet von **10 bis 20 Uhr** ein **buntes Warenangebot** mit Gewürzen, kulinarischen Köstlichkeiten, Schmuck und Bekleidung sowie ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm. Dabei sollen auch die Kinder nicht zu kurz kommen. Mehrere soziale Einrichtungen in Burbach werden ein großes Kinderzelt aufstellen, in dem die kleinen Gäste von 10 bis 17 Uhr basteln und spielen können. Hier kann Holz bearbeitet, nach australischer Art gemalt, ein Mosaik gelegt und bei einer Fotomontage mitgemacht werden. Zum Toben steht gleich nebenan eine Hüpfburg bereit. Außerdem präsentieren sich mehrere Kindergruppen aus Burbacher Einrichtungen und Zuwanderervereinen

im Laufe des Tages mit verschiedenen Tänzen auf der Hauptbühne. Ob groß oder klein, alle sind herzlich willkommen! Organisiert wird der dritte Orientalische Markt durch das Zuwanderungs- und Integrationsbüro und das Stadtteilbüro Burbach der Landeshauptstadt Saarbrücken, die GemeinWesenArbeit Burbach in Trägerschaft des Caritasverbandes und des Diakonischen Werkes an der Saar sowie das Bid Burbach zusammen mit vielen Vereinen und engagierten Einzelpersonen. Weitere Informationen zum Kinderprogramm sind erhältlich bei: Giusy Grillo, GemeinWesenArbeit Burbach, Bergstraße 6, 66115 Saarbrücken-Burbach, Tel. 0049 6 81 7 61 95-0, E-Mail: gwaburbach@quarternet.de

Visites guidées de la Cité des Sciences

Le Fonds Belval propose des nouveaux rendez-vous pour visites guidées de la Cité des Sciences. Le parcours comprend une présentation du développement du site de Belval et des projets en voie de réalisation sur la Terrasse des Hauts Fourneaux, suivie d'un tour du quartier autour des hauts fourneaux. Les **dimanches 3 juin en allemand et 17 juin en français**. Départ à 15h, durée de la visite environ 1h30. Rendez-vous au bâtiment massenoire, avenue du Rock'n' Roll, face à la Rockhal à Esch-sur-Alzette. L'exposition sur la Cité des Sciences est ouverte du mercredi au vendredi 12h - 19h, le samedi de 10h - 18h et le dimanche de 14h - 18h. Entrée libre. Visites guidées pour groupes sur demande. Informations (heures de bureau): Le Fonds Belval, 6, avenue des Hauts Fourneaux, L-4362 Esch-sur-Alzette, tél: 26 840-1 fax: 26 840-300 ou bien fb@fonds-belval.lu, www.fonds-belval.lu



THEATER

Around Broadway, par les élèves de l'Ecole de Danse Jazz Ex, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h.

10 Jahre Donlon Dance Company, eine Retrospektive, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Le monte-plats, d'Harold Pinter, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

U5, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81 *Siehe Regards S. 8*

Bartsch, Kindermörder, Monolog von Oliver Reese, Landgericht, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Score, chorégraphie de Yuval Pick, par le Centre Chorégraphique National de Rillieux-la-Pape, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. Dans le cadre du Danz Festival.

Die Kleinbürgerhochzeit, von Berthold Brecht, Théâtre National

du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Understandings of Ethnic „Otherness“ and their Implications for Cross-Cultural Interaction in Health and Social Care, by Prof. Dr Sandra Torres, University of Luxembourg, lecture hall Piaget, *Walferdange*, 16h30.

Axel Hacke & Giovanni di Lorenzo, Lesung, Forum, *Daun (D)*, 20h. Tel. 0049 6551 24 89. Im Rahmen des Eifel Literatur Festivals.

FR, 25.5.

MUSEK

The Winklepickers, blues, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Food For Your Senses, avec Pascal vu Wooltz, Velvet Vertigo, Dont Feed Us, Taste of Liberty, Lawyers Guns'n'Money, Natas Loves You, Projekt 54, Selfcontrol, Mount Stealth, Roscoe, Till We Drop, Eisberg, Go Back to the Zoo, Talco, Dub Trio, Kraftclub, The Convertibles, Eskimo Callboy,

WAT ASS LASS | 18.05. - 27.05.

Supershirt, Say Yes Dog, Microship, Maxwell George, Sun Glitters et DJ Andrew Martin, en plein air, *Tuntange*, 16h30. <http://foodforyoursenses.eu/>

Parsifal, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Otello, opéra de Giuseppe Verdi, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

La Boca, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Don Giovanni, Oper von W.A. Mozart, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Mudhoney + Pneu + Blackie, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Le Concert Lorrain et Daniel Johannsen, oeuvres de Bach et Hoffmann, église SS. Pierre et Paul, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40.

Wladigeroff Brothers Trio, concert jazz et musique des balkans, suivi d'une jam session (22h), Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tel. 26 87 45 32.

Vocal Recall, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Sneaky Pete, place Guillaume II, *Luxembourg*, 20h30. Dans le cadre du « All American Music Festival ».

THEATER

Kokoro, Schauspiel von Nino Haratischwili, Alte Feuerwache,

Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Chroniques de la haine ordinaire, de Pierre Desproges, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Die Kleinbürgerhochzeit, von Berthold Brecht, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Around Broadway, par les élèves de l'Ecole de Danse Jazz Ex, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

Der kalte Kuss von warmem Bier, Stück von Dirk Laucke, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Worst Case, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Les appels d'air, par la Cie La Cavale, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. Dans le cadre du Danz Festival.

Manteau long..., chorégraphie de Marco Delgado et Nadine Fuchs, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. Dans le cadre du Danz Festival.

KONTERBONT

Saimir, projection du film de Francesco Munzi, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), *Luxembourg*, 19h.

Eugen Ruge, Lesung, Synagoge, *Wittlich (D)*, 20h.

Tel. 0049 6551 24 89. Im Rahmen des Eifel Literatur Festivals.

Critical Mass, rendez-vous place de la Gare, *Luxembourg*, 18h.

SA, 26.5.

MUSEK

Food For Your Senses, avec Neo Damages, The Northern Lights, Living Process, Inhumane Rampage, Era Iguana, Contest Winner, No Account for Taste, The Gambling Badgers, Quentin Lagonza, A Mute Appeal, Blind Freddy, Nogo Stunts, Dirty Crows, Monophona, Cosmogon, Porn Queen, Failing Promises, Lys, Funky P., Hills Have Eyes, Inborn!, De Lâb, Scarred, The Interspheres, Cro, Breakdown of Sanity, Mutiny on the Bounty, Hal Flavien, Arkaeon, Dirty Kid, Trapt, Oliver D et Skrizza, en plein air, *Tuntange*, 12h50. <http://foodforyoursenses.eu/>

All American Music Festival, avec Zydeco Annie & Swamp Cats, Golden Voices of Gospel et Cajun Roosters, place Guillaume II, *Luxembourg*, 17h.

Delta Moon, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Menschenhund, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Poundcake, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

The Mandji's + The Big Black Boots, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

THEATER

Marionettenfestival, Agnesgarage, Heinhaff, Peifferhaff, Kierch, Caravane, Ubus, lesszelt a Rugissant, *Tadler*, 11h - 19h. www.maskenada.lu

Around Broadway, par les élèves de l'Ecole de Danse Jazz Ex, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 15h + 20h.

Nuit de la Culture, avec Maria K (16h), Champion (18h), Dé-livrance par la Cie Pardès Rimonim (20h), Him par la Cie Fanny & Alexander (21h) et André Mergenthaler et loops (2h30), Kulturfabrik, *Esch*, 16h. Tél. 55 44 93-1.

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 3 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Wladigeroff Brothers Trio
Freitag, den 25. Mai 2012 - 20. Uhr,
im Café Ancien Cinéma in Vianden

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

Der Gott des Gemetzels, von Yasmina Reza, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Kampf des Negers und der Hunde, Stück von Bernard-Marie Koltès, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Chroniques de la haine ordinaire, de Pierre Desproges, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Le vertige des curieux, par la Compagnie La Cavale, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. Dans le cadre du Danz Festival.

Travel Diaries, chorégraphie de Gianfranco Celestino, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 43-1. Dans le cadre du Danz Festival.

KONTERBONT

Bleistiftmusik, tanzen, malen, musizieren - Kunstformen im Dialog, Performance von Reveriano Camil, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 17h. Im Rahmen des Danz Festivals.

Octobre, cinémix de Jeff Mills sur le film de Sergueï Eisenstein, Forum au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 21h30.

Danz Festival, soirée de clôture placée sous le signe du tango argentin, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 62 20 07.

SO, 27.5.

MUSEK

Food For Your Senses, avec Lucy, Blackbox, Tuys, Keebo, Weekend Trips, All the Way Down, Möfahead, Scene Writers, The Jacob Conspiracy, Kate, Open Seas, Dream Catcher, Alamo Race Track, Love A,

Rassemblement pour la Critical Mass de février dernier. Vendredi prochain, le 25 mai, il fera clair et, nous l'espérons, beau. Rencart à 18h devant la Gare centrale.



WAT ASS LASS | 18.05. - 27.05.

AVIS

Talking to Turtles, The Inspector Cluzo, Illbilly Hitec, Adoptees, Fights and Fires, Phrasenmäher, The Hundred in The Hands, This Town Needs Guns, Envy, Flying Orchestar, Twisted Frequencies, DJ Dee, T-The Boss, Fedelux, DJ Theodor et DJ Pikay, en plein air, *Tuntange*, 13h20.
<http://foodforyoursenses.eu/>

All American Music Festival, avec Doc Houlind All Stars, Morblus feat. Anastasia, Catherine Russell and Band, et Roomful of Blues, place Guillaume II, *Luxembourg*, 14h30.

THEATER

Marionettenfestival, Agnesgarage, Heinshaff, Peifferhaff, Kierch, Caravane, Ubus, lesszelt a Rugissant, *Tadler*, 11h - 22h. www.maskenada.lu

Theatercafé zu: Ein Sommernachts-traum, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h15. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Marc Chagall - La vie, Tanzstück von Sven Grützmaier, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

10 Jahre Donlon Dance Company, eine Retrospektive, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der kalte Kuss von warmem Bier, Stück von Dirk Laucke, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

20.000 Meilen unter den Meeren, von Christophe Diem, nach Jules Verne, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Manufaktur Dieudonné, geführte Besichtigung durch die Ausstellung, Spielkartenmuseum, Kulturhuf, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Avis de marché

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics
Division des travaux neufs**

I.1) Nom et adresse(s)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures, Administration des bâtiments publics, Division des travaux neufs
10, rue du St-Esprit
1475 Luxembourg
Luxembourg

Tél.: (+352)46 19 19-1

Fax : (+352)46 19 19-555

Email : soumissions@bp.etat.lu

II.1.1) Intitulé attribué au marché

POV - 1) inst. électriques BT,MT,CF
2) inst. chauffage HVAC

II.1.5) Description succincte du marché

2 soumissions distinctes :
1) Travaux d'installations électriques BT,MT,CF
2) Travaux d'installations de chauffage HVAC et sanitaire à exécuter dans l'intérêt de l'extension et de la transformation du bâtiment administratif de la Police grand-ducale à Luxembourg-Verlorenkost.

Lot : 12/40307/1

Intitulé : 1) Travaux d'installations électriques

3) QUANTITÉ OU ÉTENDUE

- BASSE TENSION
23 tableaux électriques
2'304 luminaires tous types
2'258 appareils électriques
105'407 mètres de câble

- COURANT FAIBLE

1 installation de sécurité incendie
1 installation de détection intrusion
1 installation de vidéosurveillance
1 installation intégrateur
1 réseau de distribution informatique
diverses installations
90'000 mètres de câble

- SURVEILLANCE CENTRALISEE

1 Poste de surveillance central
17 sous-stations DDC
Les équipements de régulation, de mesure et de comptage
20 tableaux d'appareillage et de commande
33 600 m de câbles de différents types

5) INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR LES LOTS

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 255 jours ouvrables à partir du 2e semestre 2012.

Conditions minima de participation à la soumission : 55 personnes.

Chiffre d'affaire annuel minimum : 8'000'000.-€ en moyenne sur les 3 dernières années.

Nombre minimal de références : 4 références

Lot : 12/40307/2

Intitulé: 2) Travaux d'installations de chauffage HVAC et sanitaire

3) QUANTITÉ OU ÉTENDUE

- CHAUFFAGE

1 installation de production et de distribution de chauffage par chaudière à condensation de 861 kW pour :
- les réseaux de chauffage des radiateurs de la partie du bâtiment existant
- 127 radiateurs pour la partie du bâtiment extension
- 3800 m de tuyauterie de distribution

- FROID

1 installation de refroidissement par système d'activation de la masse thermique des dalles en béton avec (les tuyauteries dans le béton ne font pas partie du présent lot)
1 installation de production et de distribution d'eau glacée de 360 kW pour locaux techniques et bureaux

- VENTILATION

4 centrales de traitement d'air
Installations pour ventilation des trois niveaux de parking, des locaux techniques et suppression de la cage d'escaliers

- SANITAIRE

85 appareils sanitaires
1 séparateur de graisses NG7 automatique
10 armoires RIA

- SPRINKLER

réservoir de stockage de 30 m³
655 têtes de sprinkleurs conventionnels

5) INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR LES LOTS

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 210 jours ouvrables à partir du 2e semestre 2012.

Conditions minima de participation à la soumission : 50 personnes.

Chiffre d'affaire annuel minimum: 7'000'000.-€ en moyenne sur les 3 dernières années.

Nombre minimal de références : 4 références

IV.1.1) Procédure ouverte

IV.3.4) Date limite de réception des offres

13/06/2012

IV.3.8) OUVERTURE DES OFFRES

mercredi 13 juin 2012 à 10:00

Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

VI.3) Autres informations

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à l'Administration des bâtiments publics, « Soumissions »
Boîte Postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: 46 19 19-555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats, à titre gratuit du vendredi 18 mai 2012 au vendredi 1er juin 2012.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Les offres portant l'inscription « Soumission pour ... dans l'intérêt de la Police grand-ducale à Luxembourg-Verlorenkost » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture

VI.5) Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.

14/05/2012

Luxembourg, le 10 mai 2012

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
Claude Wiseler